

(foggjende side: ynfo oer de presintaasje op 7 oktober 2009)

Ljouwert, septimber 2009

*“Sis my wat der barre moat en ik sil it besykje,
al moat ik fan hjirwei nei it Eastlike Easten rinne en de Wearmeunsters yn 'e Lêste Woastenij befjochtsje.”*

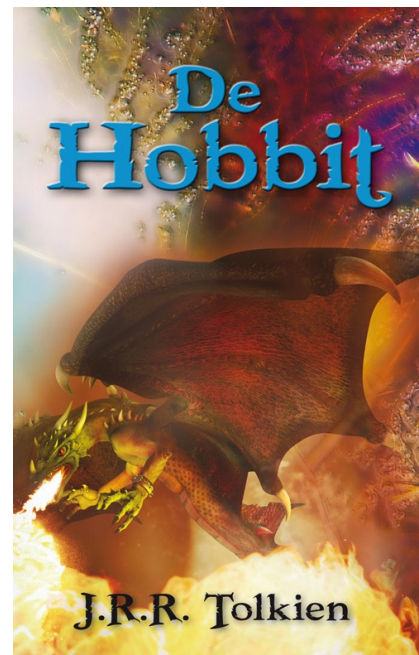
Hobbit Bilbo Balsma

Linige oersetting fantasy-klassiker De Hobbit

Titel:	De Hobbit
Skriuwer:	J.R.R. Tolkien
Oersetter:	Anne Tjerk Popkema
Tal siden:	331
ISBN:	978 90 8954 112 3
Priis:	€ 20,00

Oer it boek:

It tiidleaze mearke fan Bilbo Balsma, in fatsoenlike hobbit dy't ynbrekker wurdt en yn sân hasten mei trettjin dwergen en de tsjoender Gandalf op paad moat om in legindaryske dwergeskat ûnder de wjukken fan in grimmitige draak wei te stellen. Under de lange reis nei de Berch fan de Draak komt it selskip troch bergen en bosken, oer richels en rivieren. Hja befjochtsje trollen, ierdmannen, spinnen en wolven yn 'e mande mei elven, minsken, earnen en bearen. En fansels mei help fan de magyske Ring, dêr't Bilbo mei de lilkaardige Gollum in fûle striid om útfjochtet.



Dit klassike 'berneboek foar folwoeksenen' fan J.R.R. Tolkien is de prolooch op *The Lord of the Rings*, de ferneamde trilogy dy't de ôfrûne jierren sa bot yn de belangstelling stien hat. *De Hobbit*, skreaun yn 1937, wie it earste wiere fantasy-boek dat it grutte publyk berikke koe. It is yn 2002 ferkeazen ta it wichtichste boek foar (âldere) jongerein yn de 20e ieu, en is oant no ta yn sa likernôch fyftich talen oerset.

De linige, hjoeddeiske oersetting is fan Anne Tjerk Popkema fan Grins.



Oer de oersetter:

Anne Tjerk Popkema (Burgum, 1975) hat Frysk studearre yn Ljouwert en Grins. Nei't er as frisist wurke hat yn Ljouwert en Kiel, is er sûnt 2008 foar himsels begûn as oersetter en taalûndersiker (Taalbuero Popkema). Mar Popkema hat ek al earder oersettings útjûn, lykas fan wurk fan Walter Benjamin ("Ik pak myn bibleteek út", 2004) en Elias Canetti ("De Harksizzer", 2007). Hjoed de dei wennet en wurket Popkema yn Grins.

Underskrift foar de redaksje:

Wolle jo mear ynformaasje, in resinsje-ekimplaar fan it boek of in fraachpetear mei de oersetter, dan kinne jo kontakt opnimme mei Jitske Kingma, jitskekingma@elikser.nl, 058-2894857, 06-48626286

"Kinderen zijn kleine mensen. Mensen zijn grote kinderen."
Onorato Fava

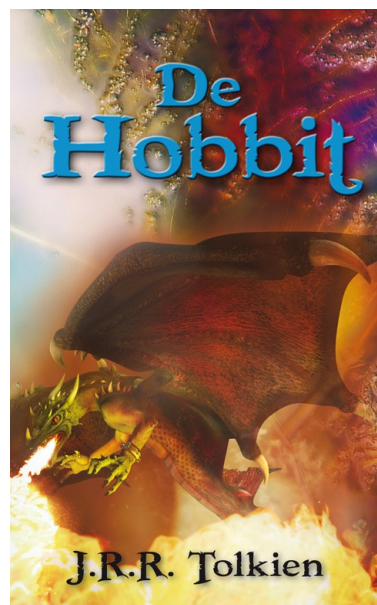
Woensdagmiddag 7 oktober Presentatie Friese vertaling de Hobbit in De Toverlantaarn

**Plaats: Kinderboekwinkel De Toverlantaarn,
Kelders 25, Leeuwarden**

Datum: Woensdag 7 oktober

Tijd: Om 14.00 uur, herhaling om 15.00 en 16.00

**Gebeurtenis: Presentatie Friese vertaling De
Hobbit**



In de pas geopende
kinderboekhandel De
Toverlantaarn aan de Kelders zal
Anne Tjerk Popkema, vertaler
van De Hobbit meer vertellen
over dit boek, een stukje
voorlezen en kunnen kinderen en
volwassenen vragen stellen aan
de vertaler.

Meer over het boek:

Het tijdloze sprookje van Bilbo Baggins, een fatsoenlijke hobbit die inbreker wordt en hals over kop met dertien dwergen en de tovenaars Gandalf op pad gaat om een legendarische dwergenschat te stelen die verborgen ligt onder de vleugels van een kwaadaardige draak. De lange reis naar de Berg van de Draak voert het gezelschap over bergen en door bossen, over richels en rivieren. Zij bevechten trolen, aardmannen, spinnen en wolven samen met elven, mensen, adelaars en beren. En natuurlijk met de hulp van de magische Ring, waar Bilbo een felle strijd om voert met de boosaardige Gollum..

Dit klassieke 'kinderboek voor volwassenen' van J.R.R. Tolkien is de proloog op *The Lord of the Rings*, de beroemde trilogie die de afgelopen jaren zo zeer in de belangstelling heeft gestaan. *De Hobbit*, geschreven in 1937, was het eerste echte fantasy-boek dat het grote publiek kon bereiken. Het is in 2002 verkozen als het belangrijkste boek voor (oudere) jongeren in de 20e eeuw, en is tot nu toe in ongeveer vijftig talen vertaald.

Deze vlotte, hedendaagse Friese vertaling is van Anne Tjerk Popkema uit Groningen.



Over de vertaler:

Anne Tjerk Popkema (Burgum, 1975) heeft Fries gestudeerd in Leeuwarden en Groningen. Nadat hij als frisisist werkzaam is geweest in Leeuwarden en Kiel, is hij in 2008 een eigen bedrijf begonnen als vertaler en taalonderzoeker (Taalbuuro Popkema). Eerdere vertalingen die Popkema uitgegeven heeft zijn van werk van Walter Benjamin ("Ik pak myn bibleteek út", 2004) en van Elias Canetti ("De Harksizzer", 2007). Op dit moment woont en werkt Anne Popkema in Groningen.